



HOPLA ZWATZNE !

Bulletin communal de Quatzenheim

N° 32

Mai 2018

●●● le mot du Maire



Les travaux engagés dans notre commune vont enfin toucher à leur fin ! La mise aux normes pour que les personnes à mobilité réduite puissent circuler dans le village facilement est terminée. La piste cyclable avance, les riverains ont été contactés pour enterrer le câble téléphonique (avec le futur réseau de la fibre) et les travaux devraient se terminer fin juin. Les travaux pénalisants de la rue des Seigneurs sont désormais terminés et commencent ceux qui ne feront qu'apporter des sourires : nouveaux lampadaires, espaces verts et enrobés des trottoirs et parkings. L'enrobé de la rue devrait se faire fin du mois de mai. Cela a été souvent difficile pour les riverains mais depuis 60 ans aucune rénovation des réseaux n'avait été entreprise (présence d'amiante, canalisations non abouties etc...).

Je remercie tous les habitants de leur patience et compréhension et de leur collaboration avec les entreprises présentes. Un planning des travaux restants est détaillé en pages intérieures et le secrétariat de la Mairie est à votre disposition pour tout renseignement.

Le SDEA interviendra en un second temps, rue principale début juillet afin d'agrandir l'échangeur à partir du garage Weber et cela durant 12 semaines (plan prévu depuis 2 ans anti-inondations et coulées de boue pour la sécurité de notre village). A la fin de ces travaux du SDEA, la rue principale sera entièrement refaite par les services du département.

L'an prochain, un nouveau challenge attendra notre commune avec la construction de l'école rapprochant les 3 villages de Furdenheim, Hurtigheim et Quatzenheim.

C'est donc dans un village remis à neuf que nos festivités estivales vont pouvoir se dérouler dans la convivialité avec des associations de plus en plus présentes et actives. Le programme chargé et riche vous est communiqué dans ces pages.

Certaines participeront d'ailleurs pour la première fois à la journée de la citoyenneté du 26 mai, regroupant les associations de tout le Kochersberg et qui suivra la journée du 25 mai dédiée à quelques 1075 élèves du Kochersberg.

Suite à la fin des contrats aidés décidée par le gouvernement, nous avons tout de même pu prolonger un contrat sur deux, celui d'Alain May à un an de sa retraite, et avons procédé à l'embauche de Steve Heim, dont la compétence est précieuse pour l'équipe des espaces verts.

Je souhaite à tous un bel été riche en rencontres et événements au sein de notre belle commune rénovée.

Le Maire
Christian Libert



Le point sur les travaux

Travaux programmés et gérés par la commune (Maître d'oeuvre TOPOS)

RUE DES SEIGNEURS

La rénovation des branchements d'assainissement a été finalisée semaine 17. En 2019 un chemisage des collecteurs sera effectué par robot, donc sans réouverture de la route, afin d'assurer une étanchéité parfaite du réseau d'assainissement. Les enrobés des parkings et trottoirs seront achevés semaine 18 pour moitié de la rue, la deuxième partie sera achevée semaine 21. L'éclairage des lampadaires fonctionne et pourra être réglé en intensité et selon des créneaux horaires par la suite (d'ores et déjà ils passent à 70% au lieu de 100% à 22h). Les massifs seront arborés et les arbres (haute tige mais à développement peu important dans la couronne) prévus dans les fosses (1x1x1) plantés en automne. D'ici là les futurs espaces verts seront protégés et balisés. Les réseaux secs téléphone et fibre, seront réalisés en un deuxième temps (sans travaux de voirie). Les travaux seront achevés fin mai avec la mise en place de l'enrobé de la route.

PISTE CYCLABLE ROUTE DE FURDENHEIM

Les travaux de voirie pour les infrastructures nécessaires à l'emplacement de la future fibre optique et du réseau téléphonique sont en cours. Les particuliers en recul du domaine public devront effectuer la tranchée de jonction (un courrier leur a été fait). La commune pourra alors procéder à l'enfouissement des lignes téléphoniques. Les travaux de voirie, bordures et enrobés des trottoirs sont prévus semaines 22 à 24. L'enrobé de la route par le département interviendra semaine 25 ou 26 selon avancement des travaux.

Travaux programmés et gérés par le SDEA

Des travaux ont été décidés et planifiés il y a 2 ans par le SDEA notamment afin de pallier aux coulées de boue et inondations qui ont touché notre commune. Cela permettra de finaliser par les enrobés de la chaussée (réalisés par le Conseil Départemental) en coordination avec les autres travaux effectués route de Furdenheim pour la piste cyclable.

RUE PRINCIPALE : Le SDEA procédera au renforcement du réseau d'assainissement (augmenté en capacité) à partir du 9 juillet sur la rue principale.

Phase 1 : Depuis le garage Weber et jusqu'à l'angle avec le restaurant, le collecteur sera renforcé par un collecteur 1500 x 800mm. Les travaux débuteront à partir du 9 juillet, pour 3 à 4 semaines. La rue principale sera fermée dans cette partie en fonction de l'avancement des travaux. Le passage par le carrefour aux feux sera possible pour les habitants de la rue des Seigneurs.

Phase 2 : elle interviendra dès la fin de la phase 1, pour un renforcement des collecteurs en Ø 800 et 600mm, depuis le restaurant jusqu'à l'angle de la rue des Seigneurs. Durant ces travaux (8 semaines) la rue principale sera interdite à la circulation, sauf riverains et une déviation sera mise en place.

Après la fin des travaux du SDEA, les enrobés de toute la rue principale et de la route de Furdenheim seront effectués par le Conseil Départemental.

●●● les projets



BUDGET 2018

Investissement			
Dépenses		Recettes	
Dépenses imprévues	20 000,00	Solde d'exécution section d'investissement reporté	586483,18
Emprunts en euros	54 119,72	Virement de la section d'exploitation	179992,32
GFP de rattachement SALLE SPORTS	50 000,00	FCTVA	40000,00
Autres groupements ECOLE- Bâtiments et installations	165 428,92	Taxe d'aménagement	10000,00
Terrains nus	2 412,00	Subventions État et établissements nationaux	100000,00
Cimetières	2 000,00	Aides GFP de rattachement	13000,00
Plantations d'arbres et d'arbustes	2 000,00	Autres	3933,00
Autres agencements et aménagements de terrains	15 000,00	Dotations d'équipement des territoires ruraux	8423,00
Hôtel de ville	5 000,00	subventions Régions	20000,00
Bâtiments scolaires	2 000,00	subventions Départements	59890,00
Autres bâtiments publics	15 000,00		
Réseaux de voirie	443 679,76		
Installations de voirie	5 000,00		
Réseaux d'électrification Voiries	193 081,10		
Matériel roulant	10 000,00		
Autre matériel et outillage de voirie	15 000,00		
Autres installations, matériel et outillage techniques	20 000,00		
Matériel de bureau et matériel informatique	2 000,00		
Total dépenses	1 021 721,50	Total recettes	1021721,50

Fonctionnement			
Dépenses		Recettes	
Charges à caractère général	185 085,00	Résultat d'exploitation reporté	195531,32
Charges de personnel et frais assimilés	180 750,00	Remboursements sur rémunérations	18000
Dépenses imprévues	19 032,09	Concessions	17600
Virement à la section d'investissement	179 992,32	Taxes foncières et d'habitation	249580
Autres charges de gestion courante 65 Indemnités etc	84 500,00	Autres impôts, compensations et taxes	63589
Charges financières	11 195,91	Dotations et participations	112735
Charges exceptionnelles	1 000,00	Autres produits	4520
Total dépenses	661 555,32	Total recettes	661555,32

Taxes	Taux 2017	Taux 2018
Taxe d'habitation	12,25	12,37
Foncier bâti	13,83	13,97
Foncier non bâti	37,44	37,81

Le Conseil Municipal a voté une augmentation de 1% des impôts locaux en 2018 restant en cela inférieur au taux d'inflation des 12 derniers mois.

Les recettes générées par 1% d'augmentation de chaque taux représentent 2455 €.

En dehors des travaux de voiries de cette année, le grand projet lancé est l'école du RPI., le périscolaire étant de la compétence de la communauté de commune. Ce projet sera découpé en 2 phases : d'abord l'école de Furdenheim puis Hurtigheim.



Voyage à l'Assemblée nationale du 12 avril 2018

Bon Anniversaire !
 Cette liste n'est pas exhaustive.
 Les anniversaires notés sont pour 70 ans, 75 ans et tous ceux à partir de 80 ans

95 ans	KOPF	Anne	11	5	1923
84 ans	GEIST	Edouard	21	5	1934
89 ans	LOBSTEIN	Alfred	3	6	1929
84 ans	MERKLING - LUDWIG	Georgette	3	6	1934
85 ans	REYSS - BRONNERT	Marie Louise	4	6	1933
81 ans	HEINTZ		6	6	1937
81 ans	RICHERT	René	18	6	1937
84 ans	HAMM - KOESTLMAIER	Hannelore	5	7	1934
80 ans	SPINDLER GEIST	Evelyne	8	7	1938
87 ans	KERN - MULLER	Yvonne	12	7	1931
70 ans	MANN	Maryline	16	8	1948
85 ans	MERKLING	René	17	7	1933
84 ans	BARTH - NIPPERT	Marguerite	20	7	1934
82 ans	FREYSZ - GEIST	Marie-Huguette	28	7	1936
70 ans	SCHLIFFER	Jean Georges	7	8	1948
80 ans	BARTH WAECKEL	Yvonne	9	8	1938
70 ans	KOEHLER	Roland	9	8	1948
95 ans	KUHN	Charles	25	8	1923
75 ans	GEIST	Michel	7	9	1943
78 ans	GOEPPER HUNSICKER	Eveline	12	9	1940
90 ans	BOFF	Marguerite	13	9	1928
83 ans	SCHOTT - FREYSS	Hélène	18	9	1935
92 ans	LANDHERR - KUHN	Jeanne	21	9	1926
83 ans	LOBSTEIN - SCHAUB	Anny	26	9	1935

Carnet

Toutes nos condoléances à la famille et aux proches de

Ernest JUND décédé le 5 mars 2018

Bienvenue à

Inès SPEICH née le 12 janvier 2018 à Schiltigheim



Premier marché de Pâques : un succès

Une préparation dans la bonne humeur!



Il y avait tous les facteurs pour une réussite : le beau temps, une ferme Freysz aux magnifiques décors colorés, des animaux de la Ferme, des visiteurs presque trop nombreux, des stands aux produits artisanaux et locaux, de la bonne humeur, de la soupe du lapin à la carotte, des gâteaux, de la musique et des danses folkloriques. Sans compter les enfants ravis par les balades à poney et les chasses aux œufs, même si l'attente fut un peu longue ...la rançon du succès ! Durant 3 mois, les membres du groupe Folklorique avaient préparé lapins, couronnes et œufs dans la pure tradition pascale. Aidés par des associations de Quatzenheim et de nombreux bénévoles qui ont apporté leur soutien et aide logistique, la preuve est faite encore, qu'ensemble tout est possible. C'est ce qui caractérise notre village où il fait bon vivre et en fait un exemple de solidarité et de convivialité. A l'année prochaine, pour une nouvelle rencontre du Lapin !

Un voyage inoubliable à l'Assemblée Nationale

Ils étaient 50, motivés, courageux (lever aux aurores dans une période pré-grève et dont la doyenne portait allègrement ses 84 ans...) et enthousiastes sur le quai de la gare pour partir en TGV et bus parisien), visiter l'Assemblée Nationale, invités par les députés Martine Wonner et Sylvain Wasserman. Il y eut des aventures, du stress parisien, des attentes imprévues mais quelle magnifique journée et quels beaux souvenirs ! Accueillis par Martine Wonner et Sylvain Wasserman, dans les salons du Petit-Hôtel de l'Institution, le rôle des députés et de l'Assemblée leur fut exposé, puis s'ensuivit la visite du Palais Bourbon, la galerie des Fêtes, la salle des conférences, la bibliothèque aux 700 000 ouvrages, dont le procès de Jeanne d'Arc. Le moment le plus impressionnant eut lieu à 15h précises où dans la grande Salle des Pas Perdus, le Président de l'Assemblée (ce jour-là Sylvain Wasserman) traversa la salle au son des tambours de la Garde Républicaine avant de monter au perchoir dans l'hémicycle. Une séance bien animée et enrichissante avant de reprendre le chemin du retour.

Une rose, Un espoir

Ce samedi 28 avril 2018, un peu moins de bénévoles cette année à Quatzenheim pour l'opération menée par les Motards dans chaque commune du Kochersberg et orchestrée par Monique. Pour le Kochersberg et l'Ackerland c'était la 5^{ème} édition. 10.000 roses ... Mais les motards ont sillonné eux-mêmes les rues de notre village pour récolter les dons pour la Ligue contre le Cancer, en contrepartie d'une rose aux multiples couleurs. Merci de votre générosité.



Une semaine des alternatives aux pesticides très suivie dans le village

Semer Responsable : Une matinée a été consacrée au Troc de graines, comme chaque printemps depuis 2014, année où où la Grainothèque « Graines de Culture » a été créée (à ce jour 82 variétés de graines sont en stock). Ce jour-là un jardinier a tenu des consultations et les jardiniers amateurs se sont pressés pour des conseils de semis et plantations.

Nettoyer sans polluer : Deux ateliers sur la fabrication des produits naturels pour la maison se sont succédés l'après-midi, réunissant plus de 50 personnes dirigés par Céline Portal. Un seul produit peut nettoyer bien (et sans excès) toute la maison. L'atelier pratique qui suivit leur proposa la recette d'un spray « maison » à base de vinaigre blanc et d'huiles essentielles de citron (ou de macération d'écorces d'orange et de citron) qui va remplacer à lui seul les multiples produits en rayon des magasins.

Une balade biodiversité...en vidéo-projection : Avec une campagne recouverte de 5 cm de neige et des températures glacées, la balade de découverte de la biodiversité autour de Quatzenheim s'est transformée en séance de visionnage de diapos sur la flore du Kochersberg à la Bibliothèque, avec Emeline Ball, Consultante formatrice Environnement.

La Journée Éco-citoyenne

Congés ou trop beau temps, il y eu moins de monde pour la journée éco-citoyenne mais les présents étaient vraiment motivés et efficaces pour débroussailler la haie vive le long du grillage et la butte centrale. L'occasion de vérifier que les ruches étaient en pleine forme et allaient nous donner un miel de fleurs de printemps déjà avant la récolte des acacias ! Moins de fréquentation aussi par un après midi estival et de vacances pour le troc aux plantes, avec de fidèles participants, revenant chaque année dans le village pour des échanges fructueux de plantes.

Samedi 9 Juin Un trail encore plus vert



Le trail part d'un nouveau souffle cette année avec l'obtention d'un éco-label de niveau 2 (sur 3) pour cette manifestation et devient ainsi le 1er trail éco-labellisé en Alsace. La charte créée par l'association Eco-Manifestations d'Alsace pour laquelle il s'est engagé ne comporte pas moins de 55 actions éco-responsables, pour une réduction des déchets, des déplacements doux, une communication économe en matière première, une restauration de produits locaux etc..

Une toute jeune brigade verte viendra formaliser la démarche et tester le public avec quiz et récompenses. Le Trail du Kochersberg va cette année affirmer son esprit de course Nature et respectueuse de notre Kochersberg. Vous saurez tout sur: www.trail-kochersberg.fr **Nous avons besoin encore de bénévoles!**



Semer pour récolter et partager

Jean Sébastien : *c'est l'esprit de partage et la découverte pour mes fils, futurs jardiniers en herbe, dans le cadre d'une activité ludique et enrichissante qui m'a séduit..*

Camille : *J'attends de bons moments, des fruits, des légumes, des fleurs...*

Stéphanie : *j'aime le côté partage et qu'en même temps chacun a son petit coin personnel à aménager comme il l'entend*

Carole : *A quand le pique-nique avec nos productions ?*

Jean Christophe : *c'est bien de ne pas être seul pour jardiner et d'être entouré de personnes qui peuvent conseiller, pour aider à " faire pousser quelque chose" .*



Le projet a mis un an à mûrir et à se préparer. Tout d'abord une association (la 14ème de notre village !) a été créée « L'association de jardins Partagés du Moulin » avec 10 membres au départ (deux viennent de postuler récemment portant à 12 les adhérents). L'association est alliée au Réseau des Jardins dans Tous Ses Etats (JTSE) – Région grand Est. Le but en est de créer et de gérer un espace commun de jardinage mais aussi de convivialité, de partage et de respect mutuel. Cette association autogérera cet espace avec la cotisation annuelle des membres (60 euros) et les dons.

Des aides bienvenues

Une jeune association a besoin de petits coups de pouce pour démarrer ! Merci à Nicolas, Alain, Steve et Bernard pour leur aide dans la mise en place du grillage installé tout autour afin de dissuader les animaux errants et gourmands. Merci aux dons de l'entreprise Santoli (déjà aménageur de l'espace ruchers au Storiche Eck) pour la cabane à outils, les récupérateurs d'eau. Des composteurs (utiles aussi pour les immeubles adjacents) seront mis à disposition par la Communauté de Communes. Merci enfin à Damien Lacourt pour la création des pancartes de bois, narrant chaque parcelle par un nom de fleur (avec la traduction en alsacien et le dessin de la fleur), vraies créations signées. L'association en est très fière !

Des cultures

Le groupe a dû aménager quelque peu ce terrain très caillouteux autour des 12 rectangles potagers mis en place avec de la bonne terre (d'autres pourront s'ajouter au fil des demandes). Puis les semences ont commencé, radis, haricots, salades, fleurs des champs en partie de la grainothèque et du troc de plantes (Quatzenheim a un vrai circuit citoyen...). Enfin tomates, concombres et piments ont osé paraître avec le soleil. Les techniques s'échangent et se diffusent, le paillage est en place, et on attend la pluie pour remplir les récupérateurs...le métier de jardinier a ses difficultés.

Des animations

Bien sûr, les rencontres sont les bienvenues (toute personne peut venir visiter le jardin lorsqu'il y a un jardinier membre). Des formations au compostage, à la culture sont prévues, mais aussi des fêtes conviviales et une inauguration à l'automne.

Et des expérimentations futures

Pour gérer l'arrosage avec économie, les récupérateurs d'eau attendent la pluie et un essai avec des récipients en argile poreuse (à diffusion par capillarité dans le sol) va être initié et communiqué à l'Agence de l'eau). Ce procédé est déjà pratiqué dans le Sud Ouest avec succès.



Donner son sang



Prochaines collectes prévues dans notre regroupement : le 9 août à Furdenheim le 4 octobre à Osthoffen le 6 décembre à Quatzenheim de 17 à 20 heures. Après votre don vous serez accueillis pour la collation et un moment de détente convivial. Secours d'urgence, interventions chirurgicales, maladies du sang, cancer En France ces besoins de sang nécessitent 10 000 dons de sang par jour. Aidez-nous à y contribuer activement ! Micheline et ses collègues, délégués ADSK

Samedi 2 juin 14h A la Bibliothèque Conférence sur le costume alsacien

Conférence donnée par le spécialiste Jean Luc Neth **l'un des meilleurs spécialistes du costume alsacien**, danseur dans le groupe de Souffelweyersheim. Le groupe folklorique de Quatzenheim viendra assister à cette manifestation en costume. Un cocktail suivra la conférence accompagnée d'une projection.

Dimanche 3 juin Ferme Schweyer Culte en plein air Barbecue géant

Jeudi de l'Ascension 10 mai à 10h en l'église de Quatzenheim : "musique et textes méditatifs par les musiciens de la paroisse: orgue 4 mains, guitare, violon, accordéon, chants par le P'tit chœur à 3 voix de femmes, flûte"
Dimanche 3 juin 10h 30 : Culte en plein air ferme Schweyer avec les enfants de l'école du dimanche et le P'tit Choeur sous la direction d'Anne-Catherine Stieber. Installation du nouveau conseil presbytéral et remerciement aux conseillers sortants. **A partir de 11h 30** : barbecue géant et animation par le **Groupe Folklorique de Quatzenheim** et après-midi musicale avec Eric Schoettel. **Samedi 22 septembre 17h en l'église de Hurtigheim**: culte de rentrée suivi d'une tarte flambée sur la place du village

Mardi 5 juin 20h Salle des Fêtes Conférence du TRAIL Le sport pour être Zen ?

Se relaxer, se détendre, apaiser son stress, partager son plaisir, profiter de la vie... c'est aussi cela la course nature ! **Sport et Exercice physique seraient-ils une vraie thérapie ?** Pour cette conférence des intervenants d'exception : **un médecin** : Vincent PUJOL **une psychologue sophrologue** : Sandra HOLTZ : **une professeure de yoga** : Véronique MULLER et **Clément GASS** Quatz-Trotters, trailer mal-voyant et parrain du trail, élu alsacien de l'année 2017.

Samedi 9 juin TRAIL du Kochersberg 1er Trail éco labellisé d'al-



Une première : le Trail du Kochersberg s'est vu attribuer le label Eco-manifestations d'Alsace Niveau 2 devenant le **1er Trail éco labellisé d'Alsace** ! Les inscriptions sont ouvertes depuis le 1er avril ! Participez à la plus belle des aventures Nature du Kochersberg. Trail de 26 kms, 17 kms, marches Nature de 7kms, 12kms, 17 kms, marche nordique, il y en a pour tous les goûts ! Et pour nos amis malvoyants des parcours numérisés avec parcours GPS. **Inscriptions en ligne sur www.trail-kochersberg.fr**



Samedi 23 juin
Fête de la Musique
Avec le
Groupe folklorique de
Quatzenheim

Fête de la musique à Quatzenheim, avec l'Harmonie de Wangen-Quatzenheim qui jouera ses standards et ses inédits à partir de 19H00 avec petite restauration à la ferme Waserman. **Comme l'an dernier, le répertoire sera enrichi par les morceaux de danses alsaciennes interprétées par le Groupe folklorique de Quatzenheim.** Une belle collaboration en perspective. Venez nombreux !

Dimanche
24 juin
Marché
aux puces

Le FC Quatzenheim organise son traditionnel marché aux puces le dimanche 24 juin 2018 dans les rues du village. Inscription et renseignements : M. Robert De Marchi au 03.88.69.12.84. + fichier d'inscription téléchargeable sur www.quatzenheim.fr.
 Prix : 23€ les 5 mètres (dont 10€ de caution) + 2,50€ le mètre supplémentaire.

13 Juillet
Rendez Vous
citoyen

Jeudi 13 Juillet, à partir de 19h, pour la Fête Nationale
 Rue des Bouchers, l'Amicale des Sapeurs Pompiers invite toute la population à son traditionnel « **Rendez-vous citoyen** » avec **BAL PUBLIC**
 Grillades, tartes flambées et retraite aux flambeaux pour les enfants...
 En cas de pluie, nous fêterons ce rendez-vous dans la Ferme Schweyer.

JUDO CLUB
Stages d'été

Le Judo Club organise des STAGES MULTISPORTS du 10 juillet à fin août POUR TOUS LES ENFANTS DE 6 A 15 ANS au complexe sportif de Furdenheim. **L'horaire quotidien est de 9h00 à 17h00. L'accueil est possible dès 8h30.** Garderie gratuite jusqu'à 18h00 Des judogis sont prêtés par le club, une assurance est incluse dans le coût du stage. **S'inscrire : Jérôme Lassalle au 06.88.84.20.62 ou mail jerome.lassalle@judoquatz.com ou télécharger la feuille d'inscription sur www.judoquatz.com**

Dimanche 5 août
Tournoi de foot

Le FC Quatzenheim organise son traditionnel tournoi de foot à 7 le dimanche 5 août 2018 au stade de Quatzenheim. Renseignements et inscription d'une équipe : M. Christmann Jean-Luc au 06.48.49.06.48 ou jlconception@wanadoo.fr. Possibilité de restauration sur place : coquelets – frites – salades à midi, tartes flambées le soir et grillades toute la journée.
 Pour la nouvelle saison qui se profile, l' AS Kochersberg, groupement des clubs de Quatzenheim, Schnersheim, Truchtersheim, Stutzheim et Saessolsheim recrute tout(e) joueur(se) intéressé(e) par la pratique du football né(e) à partir de 2013 (5 ans révolus).
 Renseignements au 06.48.49.06.48. ou jlconception@wanadoo.fr : M. Jean-Luc Christmann .



Lors du marché de Pâques

Le groupe de jeunes du Kochersberg

Mademoiselle Mamsell

Retrouvez la leçon d'Alsacien de Mademoiselle MAMSELL I

Le dimanche à 10 heures 20 dans l'émission GsunTheim sur France 3 Alsace.

S'elsässische Eck de Mademoiselle Mamsell

E Gààrte

E Gààrte will de Gärtner sehn : un jardin veut voir le jardinier, nous rappelle qu'un jardin requiert de l'attention et un travail régulier.

Le jardin se dit donc de **Gààrte**, et sa destination sera précisée par le nom qui lui est adjoint : de **Blüemegààrte** –le jardin d'agrément, de **Gemïesgààrte** –le potager, de **Obschtgààrte** –le verger, de **Gràsgààrte** –le jardin d'herbes, de **Stàdtgààrte** –le jardin public, et de **Kleingààrte** –littéralement le petit jardin : le jardin ouvrier.

Et puisqu'à Quatzenheim on crée des jardins partagés, nous ajouterons à notre liste, en l'inventant, le **Gedailtegààrte**, le jardin partagé, qui nécessitera **Gààrtearweit** ou **Gäärtle**, c'est ainsi que nous nommons les travaux de jardinage.

Voyons à présent les mots composés du mot **Gràs** –herbe. A commencer par le **Gràsscherwe**, littéralement le tesson d'herbe qui est un pot de fleur.

E **Gràsdäckel**, un teckel d'herbe désigne communément un imbécile.

Un alsacien **wo ìn s'Gràs bisst**, qui mord dans l'herbe, mordra la poussière.

Si l'on vous dit : **loss Gràs drïwer wàchse**, laisse pousser de l'herbe par-dessus, on vous invitera à passer l'éponge.

Et enfin, sachez pour finir que si vous entendez pousser l'herbe, **s'Gràs wachse hehre**, c'est que vous vous croyez d'une intelligence supérieure

Cathy Bernecker

Un Groupe Folklorique très demandé... Et les jeunes ?

Le groupe folklorique de Quatzenheim est très actif et a programmé une manifestation tous les mois dans le village ou aux alentours mais également a été invité dans le Massif Central à Brioude où il dansera pour le 40ème anniversaire du groupe local. **Les jeunes ne sont pas oubliés.** Le groupe de Quatzenheim a adhéré à l'EDAL une section de formation destinée aux jeunes de tout le Kochersberg à partir de 8 ans pour apprendre les bases du folklore alsacien **tout en restant rattachés au Groupe de leur village.** Sorties, cours de danse tous les vendredis soirs (à Truchtersheim ou Pfettisheim) spectacles, dans une ambiance chaleureuse. Pour tout renseignement : **Contacts : Fabienne SPOHR 06 47 86 57 84 ou Josette PRIM au 06.08.89.36.55**



Stop Motion des CE : Trituce doit trier les déchets



Stop Motion des CM : « Les petits bouchons »



Le mini-composteur test!

25-26 mai Journées de la citoyenneté

Les jeunes de Quatzenheim ont répondu présents !

Les 25 et 26 mai 2018 auront lieu les premières journées de la citoyenneté et de l'engagement à Truchtersheim organisées par Les Voix Citoyennes sous l'impulsion de Philippe Utard avec les 23 communes de la communauté de Communes du Kochersberg-Ackerland .

Le but est de favoriser les échanges, l'engagement et le bénévolat au sein des nombreuses associations et de valoriser l'esprit citoyen .

Le vendredi 25 mai ce seront toutes les écoles du Kochersberg (plus de 1050 élèves) qui seront présentes en alternance sur le site de Truchtersheim (Trèfle, Ecole élémentaire, Jardins des droits de l'Homme, Eskapade, MIK, Collège...) pour des expositions, des animations, des spectacles et la présentation de leur travaux respectifs.

Les classes de Quatzenheim ont travaillé activement et avec talent depuis le début de l'année pour cette journée sur le thème de la citoyenneté : « *C'est un geste pour aider les autres* » (Robin). « *Et aussi aider ses parents* » (Nathan) et « *Aider la planète! en triant les déchets* » (Laure).

Justement c'est le sujet de l'environnement et du tri des déchets qui a été choisi par les élèves et les enseignants ! Un sujet très éducatif avec de nombreuses explications sur le pourquoi du tri, bien sûr, mais aussi sur son déroulement et ce qu'il advient des objets à recycler.

Les élèves de Cours Moyen ont créé un Stop Motion très poétique (film d'animation qui déroule 25 images fixes prises par seconde) sur les petits bouchons à donner à recycler à une association (Bouchons Bonheur 67 gérée par Jean Marie Niefgold sur Quatzenheim).

Ils collectent aussi les cartouches d'imprimante pour « *Enfance et partage* » et des instruments d'écriture (stylos, feutres, marqueurs...) ainsi que les gourdes de compote qui seront recyclées par Terracycle pour redonner une nouvelle vie à ces emballages.

Les CE ont aussi composé un joli film d'animation sur le même principe avec le personnage « *Trituce à l'école* » qui doit trier les déchets dans la bonne poubelle. Ils élaborent aussi des affiches explicatives sur le tri des déchets.

Tous ces travaux afin de sensibiliser aux gestes éco-responsables, au tri sélectif et au compostage. Des mini composteurs ont d'ailleurs été créés afin de voir l'avancement de la dégradation des matières.

Venez nombreux à ces journées citoyennes riches en diversité, en créativité, en spectacles et en enseignements, afin d'encourager nos jeunes citoyens et de participer à cette belle initiative.



costume protestant du Kochersberg 1830



14 juillet 1946



Plastron (protestant)



14 juillet 1946 tous les enfants sont encore en costume

Le costume alsacien est resté représenté jusque 1973 À Quatzenheim

Bien qu'il ait évolué à travers le temps, le costume alsacien reste le symbole de l'appartenance à un groupe social et confessionnel. C'est vers 1830 qu'il commence à afficher l'allure que l'on connaît.

A Quatzenheim la dernière personne en costume était Mme Salomé Kubn qui venait au culte avec sa coiffe jusque vers 1973... On ne se plaçait pas derrière car cela gênait pour voir le pasteur !

La jupe est plus courte chez les femmes âgées que chez les jeunes filles. Les couleurs protestantes sont : le vert, violet (pour le Carême), rouge, brun tabac, bleu clair ou foncé (Avent). Vers 1850 apparaît la bande de tissu qui garnit le bas de la jupe, velours fleuri de couleur assortie à la jupe. En cas de deuil la bande est remplacée par un ruban noir. Vers 1830 les tabliers sont rayés, chatoyants, en soie de Chine, taffetas plissés, froncés, brodés de petites fleurs.

Les coiffes sont réalisées dans des matières de plus en plus somptueuses et dès 1840 le ruban ne cesse de s'élargir et le noeud de croître. De la largeur d'une main en 1840, il atteint 23 cm en 1860, puis 27 cm. Vers 1900, l'envergure de la coiffe peut atteindre jusqu'à 1m de diamètre dans le Kochersberg (en signe de protestation contre l'occupant). Les jeunes filles protestantes, les femmes mariées et les veuves ne portent que des rubans noirs dont les pans s'arrêtent dans le dos au niveau des épaules. Les jeunes filles catholiques, préfèrent les rubans de couleur en soierie de Lyon, ou de magnifiques rubans rouges noués sur des fonds de coiffes dorés, des noeuds imprimés de fleurs des champs, des noeuds écossais de toutes nuances,

A Quatzenheim une des plus belles coiffes était parait-il celle de Mme Hey car son noeud était parfaitement mis en place sur le bonnet.

L'homme est vêtu d'un gilet rouge. L'origine de cette nuance remonterait à la guerre des paysans (1525). Ils comportent deux rangées de 10 à 20 boutons d'acier, puis dorés. Plus l'homme est riche, plus le gilet comporte des boutons dorés. Dans le Kochersberg à la fin du 19ème siècle, les hommes portent une courte veste noire, un pantalon noir, une chemise blanche au col fermé par un foulard noir plié de manière à former un ruban, un gilet rouge à double rangée de boutons dorés ainsi qu'un chapeau. Après 1900, l'exode vers les villes, les moyens de communication entraînent la disparition du costume, jugé inconfortable, heureusement retrouvé dans les fêtes de village !!

Le 2 juin 2018 à 14 h à la Bibliothèque de Quatzenheim

Jean Luc NETH, meilleur spécialiste du costume alsacien interviendra lors d'une conférence, en présence de membres du Groupe Folklorique de Quatzenheim

Responsable de la publication Christian Libert **Responsable de la rédaction** Josette Prim

Ont contribué à ce numéro Yves Baillieux, Philippe Freysz, Monique Merkling, Isabelle Rabet, Julien Riehl, Chantal Schweyer, Marie-Hélène Schott, les enseignants Anne, Josiane et Rajen, les enfants des écoles et tous les responsables d'associations qui envoient leur communiqué.